

《我不知道我是誰》幽默大師薛弗勒新獻禮

# 最炫的 巨人



文 唐娜森 圖 薛弗勒 譯 黃筱茵









# 最炫的 巨人



文 唐娜森 圖 薛弗勒 譯 黃筱茵



格林文化  
[www.grimmpress.com.tw](http://www.grimmpress.com.tw)

*Austin Lin*

*Caipei August 2007*





喬治是鎮上最邇邇的巨人。

他總是穿著一雙破舊的棕色涼鞋，和一件縫滿補丁的睡衣。

「我都不想當鎮上最邇邇的巨人。」他難過的說。





一天，喬治發現一家新開的服飾店，  
裡頭都是時髦的衣服。於是，他買了……





一件時髦的襯衫，



一條時髦的長褲，



一條時髦的皮帶，



一條時髦的條紋領帶，



一雙印著菱形圖案的時髦襪子，



和一雙亮晶晶的時髦鞋子。

「現在我是鎮上最炫的巨人！」他得意洋洋的說。



喬治把他舊衣服  
留在店裡。

他正準備回家時，  
卻聽見一個聲音。



人行道上，站著一隻傷心哭泣的長頸鹿。

「你怎麼了？」喬治問。





「是我爸的脖子，長頸鹿回答，

「我爸的脖子太長了，所以好冷喔！真希望我爸爸有一條又長又溫暖的圍巾！」

「別<sub>レ</sub>難<sub>ミ</sub>過<sub>ス</sub>！」喬<sub>シ</sub>治<sub>シ</sub>邊<sub>ワ</sub>說<sub>ハ</sub>邊<sub>ワ</sub>解<sub>キ</sub>下<sub>テ</sub>他<sub>ガ</sub>的<sub>ヲ</sub>  
條<sub>ヲ</sub>紋<sub>ノ</sub>領<sub>ノ</sub>帶<sub>ヲ</sub>。

「反<sub>テ</sub>正<sub>シ</sub>這<sub>ノ</sub>條<sub>ヲ</sub>領<sub>ノ</sub>帶<sub>ヲ</sub>和<sub>ハ</sub>我<sub>ガ</sub>的<sub>ヲ</sub>襪<sub>ヲ</sub>子<sub>ヲ</sub>也<sub>ハ</sub>不<sub>レ</sub>  
搭<sub>フ</sub>。」他<sub>ガ</sub>說<sub>ハ</sub>完<sub>マ</sub>便<sub>ニ</sub>將<sub>シ</sub>領<sub>ノ</sub>帶<sub>ヲ</sub>一<sub>ハ</sub>圈<sub>ヲ</sub>又<sub>ハ</sub>一<sub>ハ</sub>圈<sub>ヲ</sub>  
的<sub>ヲ</sub>圍<sub>ヲ</sub>在<sub>ニ</sub>長<sub>ノ</sub>頸<sub>ノ</sub>鹿<sub>ノ</sub>脖子<sub>ノ</sub>上<sub>ニ</sub>，領<sub>ノ</sub>帶<sub>ヲ</sub>變<sub>リ</sub>成<sub>リ</sub>  
一<sub>ハ</sub>條<sub>ヲ</sub>溫<sub>ノ</sub>暖<sub>ノ</sub>的<sub>ヲ</sub>圍<sub>ヲ</sub>巾<sub>ヲ</sub>。

「謝<sub>ハ</sub>謝<sub>ハ</sub>你<sub>ニ</sub>！」長<sub>ノ</sub>頸<sub>ノ</sub>鹿<sub>ノ</sub>說<sub>ハ</sub>。





喬治一面大步走回家，一面唱：

「我的領帶是長頸鹿的圍巾，

看看我——

我可是在鎮上最炫的巨人。」



喬治來到河邊，聽見一隻山羊站在一艘小船上，  
大聲的抱怨。

「你怎麼了？」喬治問。







「是『我的船帆』。」山羊說。

「我的船帆被暴風雨吹走了。」



「我真希望『能有一面又新又堅固的船帆！』」

「別難過！」喬治一邊說一邊脫下他全新的白襯衫。

「反正襯衫一直跑出來。」他說完便將襯衫綁在山羊的船桅上。襯衫變成一面堅固的船帆。

「謝謝你！」山羊說。







喬治一面大步向前走，一面唱：

「我的領帶是長頸鹿的圍巾，  
我的襯衫是山羊的船帆，  
看看我 ——  
我可是在鎮上最炫的巨人。」



喬治來到一棟被燒毀的小屋子旁。  
屋子旁站著白老鼠媽媽和許多小老鼠，  
牠們吱吱叫個不停。  
「你們怎麼了？」喬治問。





「是『我』爸們『的』房『子』。」  
老『鼠』媽『媽』『吱』『吱』的『說』。



「房『子』被『大』火『燒』『毀』了，  
現『在』我『爸』們『無』『家』可『歸』。」



「我『真』希『望』我『爸』們『有』一『棟』  
漂『亮』的『新』房『子』！」

「別難過！」喬治一邊說一邊脫下他的一隻亮晶晶的新鞋子。

「反正它害我的腳起水泡。」他說完便將老鼠媽媽和她的小寶貝們放進鞋子裡。鞋子變成牠們溫暖的新家。

「謝謝你！」老鼠們吱吱的說。







這下子喬治得——跳——跳的往前進，不過他並不在乎。他一面跳，一面唱：

「我的領帶是長頸鹿的圍巾，  
我的襯衫是山羊的船帆，  
我的鞋子是小老鼠的家，  
看看我——  
我可是在鎮上最炫的巨人。」



喬治來到一個露營區，  
帳棚邊站著一隻正在  
哭泣的狐狸。

「你怎麼了？」喬治問。





「是『我的睡袋』，」狐狸說。



「它掉進水坑裡。」



「我真希望有一個乾爽溫暖的睡袋！」





「別<sub>レ</sub>難<sub>レ</sub>過<sub>レ</sub>！」喬<sub>レ</sub>治<sub>レ</sub>邊<sub>レ</sub>說<sub>レ</sub>邊<sub>レ</sub>脫<sub>レ</sub>下<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>隻<sub>レ</sub>印<sub>レ</sub>著<sub>レ</sub>菱<sub>レ</sub>形<sub>レ</sub>圖<sub>レ</sub>紋<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>襪<sub>レ</sub>子<sub>レ</sub>。

「反<sub>レ</sub>正<sub>レ</sub>它<sub>レ</sub>弄<sub>レ</sub>得<sub>レ</sub>我<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>趾<sub>レ</sub>頭<sub>レ</sub>好<sub>レ</sub>癢<sub>レ</sub>。」他<sub>レ</sub>說<sub>レ</sub>，狐<sub>レ</sub>狸<sub>レ</sub>鑽<sub>レ</sub>進<sub>レ</sub>他<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>襪<sub>レ</sub>子<sub>レ</sub>裡<sub>レ</sub>，襪<sub>レ</sub>子<sub>レ</sub>變<sub>レ</sub>成<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>個<sub>レ</sub>很<sub>レ</sub>棒<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>睡<sub>レ</sub>袋<sub>レ</sub>。

「謝<sub>レ</sub>謝<sub>レ</sub>你<sub>レ</sub>！」狐<sub>レ</sub>狸<sub>レ</sub>說<sub>レ</sub>。





喬治繼續跳著前進，一面唱：

「我的領帶是長頸鹿的圍巾，  
我的襯衫是山羊的船帆，  
我的鞋子是小老鼠的家，  
我的襪子是狐狸的睡袋，  
看看我——  
我可是在鎮上最炫的巨人。」



喬治走到一片撲哧作響的  
沼澤邊，沼澤邊站著一隻  
正在哀嚎的小狗。

「你怎麼了？」喬治問。







「是『這片沼澤』，  
小狗說。」

「我必須『越過這片  
沼澤』，可是『我卻被  
困在泥巴裡』。」



「我真希望『能夠  
找到一條乾淨  
安全的道路』。」



「別難過！」喬治邊說邊解開他時髦的新皮帶。

「反正它勒得我肚子好難過。」他說完便將皮帶放在沼澤上。皮帶變成一條乾淨的道路。

「謝謝你！」小狗說。



起風了，不過喬治並不介意。他繼續跳著前進，一面唱：

「我的領帶是長頸鹿的圍巾，  
我的襯衫是山羊的帆船，  
我的鞋子是小老鼠的家，  
我的襪子是狐狸的睡袋，  
我的皮帶是小狗的道路，  
不過……」





「我的長褲掉下來了！  
我是鎮上最冷的巨人！」

喬治又冷又難過，而且覺得自己一點也不炫。  
他單腳站著思考，最後決定：「我得回到店裡，  
再買一套新衣服。」

他轉身，一路單腳跳回服飾店。







不過當他回到服飾店時，店已經打烊了！

「喔，不！」喬治大喊。

他喪氣地蹲在門邊，淚珠沿著鼻子滑下，他就像一路上所遇見的動物一樣傷心。

突然，順著眼角餘光，他發現一個袋子，袋子的邊緣露出一個很眼熟的東西。

喬治走近仔細一看……



「是我爸的睡衣-！」他大叫，

「我最愛的睡衣-和涼鞋！」

喬治穿上它們，感覺舒服極了。

「我是鎮上最舒服的巨人！」他一邊高聲說，  
一邊跳著舞回家。





在他家的大門外，站著所有他幫助過的動物們，牠們拿著一份超大的禮物。

「喬治，快來呀，」牠們說，「快打開禮物！」

喬治解開絲帶，盒子裡頭是一頂紙做的金色皇冠和一張卡片。

「喬治，快看卡片！」動物們說。

喬治戴上皇冠，打開卡片。



你的領帶是  
長頸鹿的圍巾，



你的襯衫是  
山羊的船帆，



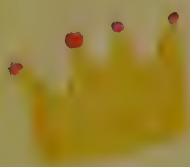
你的鞋子是  
小老鼠的家，



你的襪子是  
狐狸的睡袋，



你的皮帶是小狗的道路。



這頂漂亮的皇冠，

搭配你的涼鞋和睡衣，

送給鎮上最炫的巨人！







## 獻給羅菈 — J.D.

### THE SMARTEST GIANT IN TOWN

Text Copyright © 2002 Julia Donaldson

Illustrations Copyright © 2002 Axel Scheffler

Complex Chinese translation right © 2005 by Grimm Press Ltd., Taipei.

Published by arrangement with Macmillan Children's Books.

Through Bardon-Chinese Media Agency.

All rights reserved.

格林名家繪本館

### 最炫的巨人

文／唐娜森 圖／薛佛勒

總編輯／郝廣才

責任編輯／何儀

美術編輯／王淑曼

出版者／格林文化事業股份有限公司

編輯所／台北市新生南路二段20號6 F

電話／(02)2351-7251 傳真／(02)2351-7244 網址／[www.grimmpress.com.tw](http://www.grimmpress.com.tw)

發行／英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

地址／台北市民生東路二段141號2樓 電話／(02) 2500-0888 傳真／(02) 2500-1938

讀者服務專線／0800-020-299 24小時傳真服務：(02)2517-0999

郵撥帳號／19833503英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

網址／[www.cite.com.tw](http://www.cite.com.tw) 讀者服務信箱E-mail／[cs@cite.com.tw](mailto:cs@cite.com.tw)

香港發行所／城邦（香港）出版集團 地址／香港灣仔軒尼詩道235號3樓

電話／852-25086231 852-25086217 傳真／852-25789337 E-Mail／[citehk@hknet.com](mailto:citehk@hknet.com)

馬新發行所／城邦（馬新）出版集團 Cite (M) Sdn. Bhd. (458372 U)

地址／11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi, 57000 Kuala Lumpur, Malaysia

電話／603-90563833 傳真／603-90562833

ISBN／957-745-749-5

2005年1月初版1刷

定價／250元











3-6 歲親子共讀 6 歲以上自己閱讀

## 分享愛心、傳遞溫暖

喬治是鎮上最邋遢的巨人。

當他發現鎮上開了一間專賣巨人衣服的新商店時，  
他決定改頭換面一番。

有了最炫的長褲、襯衫、領帶和的鞋子，喬治  
看起來煥然一新。

「看看我，」他唱道，「我是鎮上最炫的巨人！」

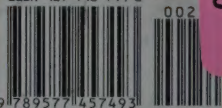
可是，在回家路上，他遇見許多需要幫助的動物，  
牠們都需要巨人身上的新衣服……



格林文化  
www.gammpress.com.tw

cité 威邦

ISBN 957-745-749-5



GD0178C NT\$250



P9-ALS-880